

dasFest

deutsch-tschechische Nachbarschaftsfeier

Pilsen

25.5. 2019 Park „Šafaříkovy sady“ 12-22h

www.dasfest.cz

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON:

Dr. Christoph Israng (Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Tschechischen Republik)

Martin Baxa (Oberbürgermeister der Stadt Pilsen)

Josef Bernard (Hauptmann der Pilsner Region)

Veranstalter:



Unterstützt von

Město  Plzeň


PLZEŇSKÝ KRAJ

In Zusammenarbeit mit

United
Islands
of Prague
BRITISH EDITION

DEPO2015

Partner



deník




Plzeň
Český rozhlas



Plzeňoviny.cz



zpravodajský portál
Plzeň.cz

Plzeň TV
MEMBER OF EURONOVA GROUP

ŽURNÁL sdarmel
PLZEŇSKÝ KULTURNÍ A SPOLEČENSKÝ MAGAZIN



HERZLICH WILLKOMMEN!

Wahrscheinlich kennt das jeder von uns: nachbarschaftliche Beziehungen können recht unterschiedlich sein. Manchmal sind sie derart freundschaftlich, dass es sich fast gleich anfühlt, bei den Nachbarn zu Besuch oder bei sich zu Hause zu sein. Manchmal jedoch können wir uns kaum daran erinnern, wie unser Nachbar heißt und wir sind froh, wenn wir ihn überhaupt in einer Menschenmenge erkennen.

Sicherlich sind wir uns aber darüber einig, dass es in unserem Leben von unschätzbarem Wert ist, Menschen um sich zu haben, die wir kennen und mit denen wir uns verstehen, die uns helfen, wenn es nötig ist – kurzum Menschen, mit denen wir uns wohl fühlen.

Dieses einfache Prinzip gilt nicht nur für die Nachbarn, mit denen wir ein Haus oder eine Straße teilen, sondern auch für die, die im Nachbarland wohnen. Aus diesem Grund bereichern wir den „Europäischen Nachbarschaftstag“ in Pilsen in diesem Jahr um *dasFest*, eine deutsch-tschechische Nachbarschaftsfeier. Gerade die Pilsner Region und ihre Einwohner sind außerordentlich aktiv, was die grenzüberschreitende Zusammenarbeit angeht – die Anzahl und Qualität der gemeinsamen Projekte belegen das eindrucksvoll.

Der heutige Tag ist als Straßenfest konzipiert. Es sind dafür Vertreter von Straßenfesten aus verschiedenen deutschen Regionen nach Pilsen angereist, um zu zeigen, wie sich die Nachbarn dort amüsieren. Darüber hinaus dürfen wir auch Menschen und Organisationen begrüßen, die die deutsch-tschechische Nachbarschaft mit ihrer Tätigkeit seit langem bereichern. Ein unübersehbarer Programmbestandteil ist auch der Wettbewerb im Strohhallenrollen. Diese beliebte Tradition aus dem Berliner Stadtviertel Rixdorf entstand als gemeinsame Idee von tschechischen Exulanten, die nach der Schlacht am Weißen Berg nach Berlin kamen, und ihren deutschen Nachbarn. Beiden Seiten ist nämlich bewusst geworden, dass zu einer guten Nachbarschaft nicht nur Arbeit, sondern auch Vergnügen gehört.

Wir hoffen, dass Sie diesen Tag genießen – und dass Sie Lust bekommen, den Nachbarn von die andere Seite der Grenze wieder ein wenig mehr kennenzulernen.

Ihr Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Die Veranstaltung findet mit Unterstützung der Stadt Pilsen und der Pilsner Region statt.



DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ist ein Stiftungsfonds, der das Kontakteknüpfen, die gegenseitige Begegnung sowie die Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Tschechen, zwei alten Nachbarn, fördert. Weshalb? Weil wir nicht immer in guter Nachbarschaft miteinander gelebt, aber aus der Vergangenheit gelernt haben.

Bereits 21 Jahre fördern wir gemeinsame Aktivitäten in den Bereichen Bildung, Wissenschaft und Kultur.

Schüler und Studierende beider Länder besuchen sich, lernen einander kennen und knüpfen neue Partnerschaften. Künstler bekommen die Gelegenheit, ihr Talent ohne Rücksicht auf Grenzen zu zeigen, Wissenschaftler und Fachleute können wiederum vom Wissen und den Erfahrungen ihrer Nachbarn profitieren. Wir unterstützen die Herausgabe von Büchern, kümmern uns um das historische Kulturerbe, überwinden wunde Punkte aus der Vergangenheit und tragen zur Erneuerung von Denkmälern bei. Wir freuen uns, wenn sich Menschen treffen, gegenseitig kennenlernen und feststellen, dass sie viel miteinander verbindet.

Wir haben 87 000 tschechische Opfer des Nationalsozialismus entschädigt und zu Begegnungen von 400 000 jungen Menschen aus beiden Ländern beigetragen. Wir haben mehr als 3 000 Kulturaktivitäten finanziell unterstützt, 174 Hochschulstipendien vergeben und mitgeholfen, 450 deutsch-tschechische und jüdische Baudenkmäler zu bewahren. Wir haben die Herausgabe von 790 Büchern möglich gemacht. Und das ist bei weitem noch nicht alles.

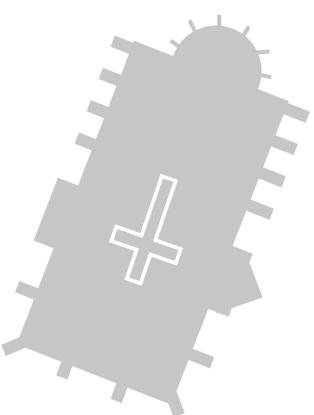
Wir möchten Ihnen gerne mehr erzählen von dem, was wir machen und was Sie vielleicht dazu beitragen möchten. Besuchen Sie unseren Stand und auch unsere Webseite:

www.zukunftsfonds.cz

dasFest

deutsch-tschechische Nachbarschaftsfeier

Pilsen



DŘEVĚNÁ

ZBROJNICKÁ

ANGLICKÉ NÁBŘEŽÍ

derMarket

dieProluka

dasMuseum

dasFest STAGE

- | | | |
|---|--|--|
|  dasFest Stage |  dieProluka
– Theater und Diskussionen |  dasMuseum |
|  Turnier im
Strohballenrollen |  Workshops |  derMarket |
|  Straßenfeste |  Sport-Spiele |  Ausstellung |
|  Informationen |  WC |  Grill |
| | |  Essen und Trinken |

TURNIER IM STROHBALLENROLLEN

Traditioneller Berliner Wettkampf, bei dem es nicht nur um Muskeln und Schnelligkeit, sondern vor allem um Vergnügen geht.

Wussten Sie, dass eine der Berliner Paradeveranstaltungen mit Böhmen verbunden ist? Im Berliner Stadtteil Rixdorf organisiert der Verein PoPraci alljährlich einen großen Wettkampf im Strohballecken, der an die Tradition böhmischer Exulanten nach der Schlacht am Weißen Berg (1620) erinnert. Auf unserer deutsch-tschechischen Nachbarschaftsfeier werden Sie die Möglichkeit haben, die Atmosphäre dieses einzigartigen Berliner Nachbarschaftsturniers mitten im Zentrum von Pilsen mitzuerleben.

An dem Wettkampf können 4-6köpfige Teams teilnehmen (4 Teilnehmer rollen die Strohballecken, 2 weitere lösen sie bei Bedarf ab). Bewertet wird nicht nur die Schnelligkeit, mit der die Teams die Strohballecken ins Ziel rollen, sondern auch die Fähigkeit, durch ihre Kostüme und ihren Auftritt das Publikum zu unterhalten – und dabei natürlich Teamgeist und Fair Play zu beweisen. Hauptziel ist es aber zu zeigen, dass Deutsche und Tschechen viel Spaß miteinander haben können.

Damit den Strohballeckenrollern nicht der Atem ausgeht, können sie und die Zuschauer sich auf eine weitere außergewöhnliche Vorstellung freuen: Die Gruppe V.O.S.A. führt ihr einzigartiges Stück „Vysoké snění“ (Hohes Träumen) auf. Diese Inszenierung ist jedes Mal ein Unikum – ohne Wiederaufführungen, aber mit unzähligen Premieren. Die Vorstellungen sind immer auf den jeweiligen Aufführungsort zugeschnitten. Wie Zuschauer in vielen Städten Europas und auch weltweit bezeugen können, lässt das Theater V.O.S.A. die Straße zu einer einzigen großen Bühne werden und bezieht spontan Balkone, Laternenpfähle und vor allem das Publikum mit ein.

Mit anderen Worten: Kommt zum Strohballeckenrollen, es lohnt sich!

14:00 – 14:45 Beginn und Demo-Strohballeckenrollen

14:45 – 15:30 V.O.S.A. – Vysoké snění (Hohes Träumen)

15:30 – 17:30 Turnier im Strohballeckenrollen

STRASSENFESTE

Verschiedene deutsche Straßenfeste zu Besuch in Pilsen
12:00-20:30

Dresdner Straßenfest (Bunte Republik Neustadt)

Alljährlich im Juni wird es farbenfroh in der sächsischen Landeshauptstadt: Zum Straßenfest „Bunte Republik Neustadt“ (BRN), einer Veranstaltung, die eine besondere Gemütlichkeit ausstrahlt. Wie fühlt es sich an, Dresdner Nachbar zu sein? Bei uns können Sie es einen Tag lang ausprobieren! Wenn es Ihnen gefällt, können Sie Bürger der BRN werden. Und wenn Sie dann im Juni nach Dresden fahren, werden Sie sich dort wirklich schon wie zuhause fühlen.

Das Dresdner Straßenfest läuft den ganzen Tag über, die Highlights des Programms sind in der Zeit von 17:30-18:30 Uhr zu sehen.

Berliner Straßenfest (mog61 Miteinander ohne Grenzen e.V.)

Der Berliner Verein „Miteinander ohne Grenzen“ stellt so gelungene Nachbarschaftsveranstaltungen auf die Beine, dass er dafür schon mehrmals mit verschiedensten Medaillen ausgezeichnet wurde. Die dortigen Nachbarn haben miteinander nicht nur Spaß, sondern helfen sich auch gegenseitig. Wenn Sie also Ihr Fahrrad repariert haben möchten, bringen Sie es ruhig mit, die Berliner Freunde schauen es sich an. Oder: Freuen Sie sich einfach auf Klein-Berlin in Pilsen!

Das Berliner Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in seiner vollen Schönheit präsentiert es sich zwischen 17:30-18:30 Uhr.



Erzgebirgisches Straßenfest

(Do krajín, z.s.)

Wenn man sich im Erzgebirge in Gesellschaft begibt, ist es Brauch, sich in Schale zu werfen bzw. zum Friseur zu gehen. Auch bei unserem Erzgebirgisches Straßenfest können Sie einen Friseursalon besuchen und sich dabei eine Frisur mit deutsch-tschechischer Thematik auf den Kopf zaubern lassen. Damit Ihnen das Warten nicht zu lang wird, können Sie zudem lernen, Harfe zu spielen oder in einem Stone-Balancing-Workshop Ihr Gemüt beruhigen.

Das erzgebirgische Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in der Zeit von 15:30-16:30 Uhr verzaubert Sie die geheimnisvolle Erzgebirgerin Jana Lota mit ihrer Stimme. Und Petr Mikšiček stellt Ihnen Marcebilla vor, eine weitere Femme fatale aus dem Erzgebirge.

Bremer Straßenfest

(globale – Festival für grenzüberschreitende Literatur)

Bremen ist die Stadt der Bremer Stadtmusikanten. In der Seele dieser Stadt sind Musik und Märchen miteinander verknüpft. Auf unserem Bremer Straßenfest erleben Sie beides: Musik wie auch Literatur.

Das Bremer Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in der Zeit von 15:30-16:30 Uhr können Sie das Konzert des einzigartigen Akkordeonspielers Jan Sochor und den populären deutschen Autor und Filmemacher Akin Sipal erleben.

Bayerisches Straßenfest

(Jugendbildungsstätte Waldmünchen)

Das bayerische Straßenfest ist schlichtweg lustig und herzlich! Die Nachbarn von der Jugendbildungsstätte Waldmünchen haben es so vorbereitet, wie sie es gewohnt sind: mit Jongleuren und Gauklern, mit traditioneller Akkordeonmusik und mit vielen kleinen Details, die einfach nur Spaß machen. Das Bayerische Straßenfest läuft den ganzen Tag über, in der Zeit von 16:30-17:30 Uhr geben die Bayern besonders Gas.



MUSIK

Musikalischer Ohren- und Seelenschmaus.
dasFest STAGE



Slza

Die Pop-Band, bestehend aus dem Duo Petr Lexa und Lukáš Bundil, betrat die tschechische Musikszene mit einem kometenhaften Aufstieg, einer Platzierung im Rahmen des Musikpreises „Český slavík“ (Newcomer des Jahres) und einer Platin-CD für ihr Debütalbum „Katarze“ (Katharsis). Die kraftvollen Pop-Rock-Gitarrenarrangements und die in Zusammenarbeit mit Ondřej Ládek (alias Xindl X) entstandenen tschechischen Texte werden die Pilsener Straßen bestimmt in eine romantische Atmosphäre tauchen.

13:15 – 14:15

Teepee

Das Pilsener Indie-Folk-Duo Teepee alias Tereza Lavičková (Teera) und Miroslav Patočka (Mason) macht aus seinen Straßenmusik-Wurzeln kein Hehl. In ihrer ruhigen, von Weite und Melancholie erfüllten Musik verflochten sich ihre Stimmen, untermalt von einer ausdrucksstarken akustischen Gitarre, die stellenweise durch Samples und synthetische Klänge ergänzt wird. Ideal, um an einem Nachmittag Ende Mai ins Träumen zu kommen.

14:30-15:30

Hundreds (DE)

Die Geschwister Phillip und Eva Milner haben mit ihrem Synth Rock ganz Europa bezaubert. Die Melancholie und die dunklen Untertöne, Evas samtig-tiefe Stimme und Phillips elektroakustische Blues-Gitarre, das Piano, die Orchesterbegleitung und die manchmal auch rein elektronischen, langsamen Beats halten einem Vergleich mit Massive Attack oder Hooverphonic stand. Einfach Balsam für Ohren und Seele.

16:30-17:30



Mydy Rabycad

Die Band, die vom Genre her irgendwo zwischen Electropop und Electroswing oszilliert, macht während ihrer gerade laufenden Tournee What Is Mydy Rabycad? einen Abstecher auf „Das Fest“. Die eindringliche Stimme Žofie Dařbujánovás (das ist die mit der üppigen roten Mähne) und die ausdrucksstarken, tanzbaren Synthesizer-Rhythmen garantieren, dass Sie die Kalorien, die Sie in unserem Gastro-Gässchen zu sich nehmen, spielend wieder verbrennen.

18:30-19:30

Alice Francis (DE)

Die in Köln lebende, aus Rumänien stammende Sängerin, die unter anderem mit Parov Stelar oder Alicia Keys zusammengearbeitet hat, wirkt, als sei sie aus den 1920er Jahren zu uns gekommen. Bekannt ist sie vor allem für ihre Electroswing-Hits und Videoclips im ausgelassenen Charleston-Stil. In einigen ihrer Songs wechselt sie mit ihrer vollen Stimme jedoch auch ins Genre des Jazz oder Rhythm and Blues.

20:30-21:30



WORKSHOPS

Sehen Sie mit eigenen Augen und versuchen Sie sich eigenhändig an Tätigkeiten, die Sie sonst nur vom Hörensagen kennen!

12:00-19:00

Comic-Werkstatt

(Galerie Klatovy Klenová)

Möchten Sie wissen, wie aus Bildern eine Geschichte entsteht? Und wie echte Profis ein Comic kreieren? Dann sind Sie in unserer Comic-Werkstatt richtig. Zwei Künstler aus Deutschland und Tschechien, Barbora Šalamounová und Paul Rietzl, tauschen sich mit Ihnen gern über ihre Herangehensweise, ihre Fertigkeiten und Ideen aus. Außerdem werden Sie die Möglichkeit haben, Ergebnisse der zahlreichen deutsch-tschechischen Symposien in Klatovy zu bewundern.

Historische Handwerke

(Geschichtspark Bärnau-Tachov, Archäopark Bayern-Böhmen, Lehrstuhl für Archäologie der Philosophischen Fakultät der Westböhmischen Universität Pilsen, Lehrstuhl für Geschichte der Pädagogischen Fakultät der Westböhmischen Universität Pilsen, Westböhmisches Museum)

Schon unsere Vorfahren wussten, wie man schöne Dinge herstellt. Ihre handwerklichen Erzeugnisse faszinieren uns bis heute durch ihren künstlerischen Wert. Werden Sie für eine Weile zu einem prähistorischen Bildhauer oder mittelalterlichen Handwerker. Oder probieren Sie die Arbeit der Archäologen aus, die diese Schätze aus vergangenen Zeiten für uns entdecken.



Glaswerkstatt

(Sklářská škola Nový Bor, Glasfachschule Zwiesel)

Eines der schönsten Dinge, die Deutsche und Tschechen verbinden, ist die Tradition des Glashandwerks. Und damit dies nicht nur so eine Geschichte aus längst vergangenen Zeiten ist, bringen Glashandwerker aus Nový Bor einen echten Glasofen nach Pilsen. Gemeinsam mit Glashandwerkern aus dem bayerischen Zwiesel werden sie vorführen, wie die zerbrechliche Schönheit entsteht.

Digital-Werkstatt

(Verein Knoflík, Jugendbildungsstätte Waldmünchen)

Die Digitalisierung! Sie umgibt uns allmählich überall, Technik, wohin man schaut... Möchten Sie vielleicht Programmieren lernen? Bitte, kein Problem... Nehmen Sie das technische Spielzeug zur Hand, das der Verein Knoflík und die Jugendbildungsstätte Waldmünchen für Sie vorbereitet haben, und lernen Sie es. Sie werden feststellen, dass kein Grund zur Furcht besteht und der Lego-Roboter auf Ihre Befehle hört.

Kreative Sprachwerkstatt

(Centrum Bavaria Bohemia)

Kann man Sprache erleben? Und ist Sprache materialisierbar? Im Centrum Bavaria Bohemia Schönsee finden alljährlich hunderte von Aktivitäten statt, die Deutsche und Tschechen verbinden. Und täglich werden dort unkonventionelle Pfade erkundet, wie man sich mit den Nachbarn jenseits der Grenze verständigen kann. Vielleicht helfen diese letztendlich auch Ihnen, die Furcht vor der Nachbarsprache abzulegen. Außerdem können Sie in der Kreativen Sprachwerkstatt Ihre „Botschaft für Europa“ hinterlassen.

Handwerker-Workshop

(DEPO2015)

Dass die Tschechen goldene Händchen haben, ist bekannt. Die Deutschen sagen zwar nichts dergleichen über sich, können aber natürlich auch geschickt sein. In dem Workshop von DEPO2015 können kleine und große Bastler probieren, einen Flugzeugmodell zu bauen.

Backworkshop

(Labská střední odborná škola a Střední odborné učiliště Pardubice, Staatliche Berufsschule Wiesau)

Schüler aus Pardubice nehmen regelmäßig an dem Programm „Versuch's mal in Deutschland!“ teil. Sie haben die Möglichkeit, in der Welt etwas Neues, Originelles zu lernen, was sie dann besonders gut können – ihre Auslandserfahrungen werden ihnen im Leben mit Sicherheit nützlich sein. Und weil Deutsche und Tschechen gerne Lebkuchen mögen, können Sie sie in ihrer Kreativwerkstatt probieren.

THEATER

Theaterleute aus Deutschland und Tschechien beleben Bühne und Straße. Zu Ihren Diensten!
dieProluka

Der Vogel Honza

(Märchen, Studio DAMÚZA)

Es war einmal ein Honza. Honza war ein Vogel. Für einen einzigen Vogel eine ziemlich große Geschichte. Ein Puppentheatermärchen darüber, wohin es unter Umständen führt, wenn man nicht fliegen kann. Zwei Erzähler, eine Puppe, ein volkstümliches Instrument namens Vozembouch und so etwas wie eine Drehorgel.

12:30-13:00



Kinderzirkus

(Základní škola a Mateřská škola Kařez)

Zirkus-Auftritte von Schülern und Absolventen der Grundschule in Kařez. Schon seit sieben Jahren lernen sie von ihren deutschen Freunden aus dem Coburger Kinder- und Jugendtheater Zirkuskünste. Sie werden Ihnen Jonglieren mit Tellern, Diabolo, Tüchern, Bällen vorführen sowie Übungen am Rollo Bollo, mit Reifen, Seil und Akrobaten. Könnten Sie so etwas auch?

13:15-13:45

ZUNA

(Märchen, Theater Continuo)

Das Puppentheatermärchen „ZUNA“ ist von mehreren magischen Geschichten aus verschiedenen Teilen der Welt inspiriert. Es befasst sich mit der Verantwortung für eigene Entscheidungen, mit der Überwindung von Angst und der Kraft unseres Handelns. Es erzählt von einem kleinen Mädchen mit einer ungewöhnlichen Zaubergabe, das in die Welt der Menschen geraten ist. Bald erkennt es, was Bosheit, Habgier und Gehässigkeit mit der Liebe wie auch mit unseren innersten Träumen an-

richten können. Es wandert durch die unbekannte Welt und entdeckt auf seiner Reise die Kraft von Freundschaft und Freundlichkeit gerade dort, wo andere Menschen sie niemals sehen und finden würden... Oder haben Sie schon mal gehört, was sich Regenwürmer erzählen? Nein? Dann sollten Sie es erfahren...

14:00-15:00



DATA: nikdy-privat-nie

(čojč, A BASTA!)

Jedem von uns ist sehr an seiner Privatsphäre gelegen. Trotzdem lassen wir zu, dass im Grunde auf Schritt und Tritt Informationen über uns gesammelt werden. Das Theaterprojekt des deutsch-tschechischen Kulturnetzwerks čojč bringt Themen in den öffentlichen Raum, die dort, wenn auch virtuell, schon längst präsent sind: die digitale Welt, Kontrolle, Algorithmen, big data, eine Welt ohne Geheimnisse. Bemerken Sie diese Themen, wenn sie sich Ihnen mitten in den Weg stellen? A propos, wie steht es um Ihre Privatsphäre?

15:15-15:45

DISKUSSIONEN

Erlebnisse und Erfahrungen aus einer aktiven Nachbarschaft, nicht nur der deutsch-tschechischen.

dieProluka

Eine Nachbarschaft, in der es lebendig zugeht.

Wir leben in einer beschleunigten Zeit. Von allen Seiten werden wir überflutet mit den verschiedensten Möglichkeiten, Informationen, Nachrichten aus Nah und Fern. Selten erfahren wir daraus aber, wie es denjenigen geht, die tatsächlich nah sind, Menschen, die wir tagtäglich auf der Straße treffen. Dabei sind gerade sie es, die (vielleicht unbewusst) unsere unmittelbare Welt prägen. Kommt und erfährt von unterschiedlichen Ideen für eine lebendige Nachbarschaft – oder besser: für eine Nachbarschaft, in der es sich gut lebt!

16:00-16:45

1989-2019 / Grenze – Nachbarschaft – Europa!

Jede Zeit hat ihre Themen. Bei manchen Themen verändert sich mit der Zeit ihre Bedeutung. Das Wort „Grenze“ hat vor 30 Jahren einfach ganz andere Gefühle ausgelöst als dies heute der Fall ist. Auch der Begriff „Nachbarschaft“ assoziiert heute Handlungen und Taten, die früher nur schwer vorstellbar waren. Und Europa? Damit verhält es sich nicht anders. Ist das, was vor 30 Jahren wichtig für uns war, heute noch von Bedeutung? Und was haben wir uns entgehen lassen? Eine Diskussion mit Juroren und Laureaten des Deutsch-tschechischen Journalistenpreises: Lída Rakušanová, Jan Novotný, u.a.

17:00-17:45

Tausend Ideen für eine aktive Nachbarschaft: der Zukunftsfonds

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ist ein Stiftungsfonds, der bereits seit 21 Jahren daran arbeitet, dass die Nachbarschaft von Deutschen und Tschechen prosperiert. Zusammenbeit in den Bereichen Kultur, Gemeindepартnerschaften, gemeinsame Denkmalpflege, Aktivitäten für Kinder und Jugendliche, aber auch Diskussionen zu brennenden Fragen der Vergangenheit und Gegenwart – das alles haben wir in mehr als 11 000 deutsch-tschechischen Projekten unterstützt. Möchten Sie mehr über den Fonds erfahren? Dann kommen Sie zum Gespräch mit seinen Direktoren Petra Ernstberger und Tomáš Jelínek!

18:00-18:30

STRASSE

Wenn Sie Menschen kennenlernen möchten, denen Sie auf der Straße begegnen...

Blind in Pilsen (Blind-Graffiti)

Haben Sie Teil an der Entstehung eines monumentalen Kunstwerks! Der deutsche Künstler Stefan Schwarzer wird die Stadt Pilsen künstlerisch darstellen. Nicht anhand seiner Eindrücke, sondern anhand der Eindrücke, die Sie ihm vermitteln!

46 12:00-16:00, vor dem Westböhmisches Museum

Moving Orchestra (CreWcollective)

Improvisationstheater ist eine der mutigsten Disziplinen – es verlangt dem Performer Geistesgegenwärtigkeit und Konzentration ab und er muss sich auf die Situation und das Publikum einlassen können. Der Zuschauer hat umgekehrt die Möglichkeit, direkt an einem kreativen Prozess teilzuhaben und gemeinsam mit den Performern Momente der Entscheidung, Herausforderung und Interaktion mit allen Beteiligten zu erleben. Deutsche und tschechische Mitglieder des Projekts Moving Orchestra bereiten für Sie auf der Feier eine unerwartete Begegnung vor – und lassen Sie nicht gehen, ohne Sie begeistert zu haben.

15:00-16:00, die Künstler werden sich in der weiteren Umgebung des Parkgürtels Šafaříkovy sady bewegen

Long Vehicle Circus

Der Long Vehicle Circus ist in Tschechien ein absolut einzigartiges Projekt, das die Kunst des Stelzenlaufs mit bravourösen Tanz-, Akrobatik-, Pantomime- und Clowndarbietungen verbindet. Die Anfänge des Projekts reichen bis in die zweite Hälfte des Jahres 2009 zurück, als Absolventen der Prager Akademie der musischen Künste (AMU) unter der Regie von Adam Renč ihren ersten Stelzenauftritt mit dem Titel „Gangsterka“ („Die Gangsterin“) inszenierten, der im Rahmen des tschechischen Tags auf der EXPO 2010 in Shanghai Premiere hatte.

12:00-19:00, Festgelände und Umgebung

Gerettetes Kulturerbe (Omnium, Entente Florale, Nationales Kulturdenkmal Vyšehrad, Heimatpflegerin der Sudetendeutschen)

Baudenkmäler werden oft zu einem Bindeglied zwischen Deutschen und Tschechen. Dank des großen Fleißes von Ehrenamtlichen aus beiden Ländern konnten in den letzten zwanzig Jahren mit unserer Unterstützung insbesondere in der Grenzregion etliche Bauwerke wieder zum Leben erweckt werden und ihr verlorenes Gesicht zurückerhalten. In der Ausstellung können Sie Beispiele besonders gelungener Sanierungsarbeiten bestaunen.

12:00-22:00

SPORTSPIELE

Streckt euch!

12:00-19:00

Feuerwehr in Aktion

(Freiwillige Feuerwehr Nýřany, Feuerwehr Zeulenroda-Triebes)

Was alles können tschechische Feuerwehrleute? Und was wiederum können deutsche? Und wie funktioniert das im Zusammenspiel? Die Feuerwehrmannschaften aus Nýřany und Zeulenroda-Triebes treffen sich schon seit Jahren regelmäßig, absolvieren eine gemeinsame Ausbildung und sind auch einfach nur ganz normale Freunde und Gefährten. Lassen Sie sich von ihnen zeigen, was sie alles können! Die mutigen Männer haben vor allem Unterhaltung für Kinder vorbereitet – aber nicht nur.

Handball für Kleinere und Größere *(DHC Pilsen)*

Die Pilsener Handballjugend trainiert regelmäßig mit ihren Leipziger Freunden. Gern spielt sie auch mit Ihnen bzw. mit Ihren Kindern. Diese können bei einem Handball-Miniturnier mitmachen oder sich in einem Ballkindergarten austoben. Erwachsene wiederum können sich im Radarschießen üben. Probieren Sie es einfach und schauen Sie, wie es funktioniert!

13:00-15:00 Turnier im Mini-Handball

16:00-17:00 Turnier im Mini-Handball für Kinder, die dasFest besuchen

12:30, 15:15, 17:15 Ballschule für alle

Unterhaltung für die Kleinsten

(Deutsch-tschechischer Kindergarten Junikorn)

Vielfältige deutsch-tschechische Aktivitäten und Bewegung für Kinder hat auch der Kindergarten Junikorn vorbereitet. Mögt ihr gerne Memory? Wir haben ein verdammt großes! Lasst es uns zusammen spielen und dabei neue Wörter lernen. Wir machen uns gemeinsam ein fesches Käppi und für die kleinen Sportler gibt es eine Hindernisbahn oder Sackhüpfen. Kommt vorbei, ihr werdet Spaß haben!



derMARKET

Hier können Sie mit Organisationen aus dem Bereich der deutsch-tschechischen Beziehungen ins Gespräch kommen.

12:00-19:00

In den zwanzig Jahren seiner Tätigkeit hat der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds knapp elftausend Projekte gefördert. Doppelt so viele Organisationen haben sich darum verdient gemacht, dass die deutsch-tschechische Nachbarschaft in erfreulicher Weise floriert. Kommen Sie und begegnen Sie Menschen, die erfolgreich deutsch-tschechische Aktivitäten organisieren, und unterhalten Sie sich mit ihnen über ihre Tätigkeit.

Ackermann Gemeinde

Euregio Bayerischer Wald

Euregio Egrensis

Galerie města Plzně (Galerie der Stadt Pilsen)

Goethe-Institut

Deutsch-Tschechisches Jugendforum

Kollegium für geistliche Musik Klatovy
(Kolegium pro duchovní hudbu Klatovy)

Pfarrei Mariä Himmelfahrt Bodenmais

Nakladatelství Českého lesa (Böhmerwald-Verlag)

Heimatkreis Mies-Pilsen

Sojka – spolek mladých (Jugendverband Sojka)

Post Bellum

Tandem

Západočeská galerie Plzeň (Westböhmisches Galerie Pilsen)



dasMUSEUM

Erfahren Sie, wie die Nachbarschaft von Deutschen und Tschechen in längst vergangenen Zeiten aussah.

Slawen in Ostbayern und Westböhmen (Westböhmisches Museum)

Im Westböhmisches Museum (Západočeské muzeum) läuft gerade eine Ausstellung über die Nachbarschaft von Deutschen und Tschechen in längst vergangenen Zeiten. Im Rahmen unseres Festes haben Sie die Möglichkeit, diese in Begleitung der Ausstellungsmacher zu besuchen und sich von ihnen noch zahlreiche weitere interessante Dinge erzählen zu lassen, für die in der Ausstellung kein Platz mehr war. Die Teilnahme an einer kommentierten Führung ist kostenlos, Besucher zahlen nur den Eintritt ins Museum.

14:00 (mit deutscher Übersetzung)

16:00

GASTRONOMIE

Der Magen wird Ihnen hier ganz bestimmt nicht knurren.

Kennen Sie dieses Gefühl, wenn Sie an den Türen Ihrer Nachbarn vorbeigehen und die Düfte verschiedenster Leckereien Ihre Nase streifen? Das kann Ihnen auf unserem Fest auch passieren. Doch bei uns können Sie ruhig sagen, dass Sie gern davon kosten würden! Wir werden hauptsächlich grillen, aber nicht nur.



dasFest
česko-německá sousedská slavnost
Plzeň

